



<p><b>ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA EM ENSINO, PESQUISA, EXTENSÃO, CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA E O MUNICÍPIO DE CIUDADE DO LESTE.</b></p>	<p><b>ACUERDO DE COOPERACIÓN TECNICA EN ENSEÑANZA/INVESTIGACIÓN/EXTENSIÓN, CELEBRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINO-AMERICANA Y EL MUNICIPIO DE CIUDAD DEL ESTE.</b></p>
<p><b>A UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA,</b> autarquia vinculada ao Ministério da Educação do Brasil, com sede na cidade de Foz do Iguaçu, Estado do Paraná, na Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita no CNPJ sob o nº 11.806.275/0001-33, doravante denominada UNILA, neste ato representada pelo seu Reitor Professor Gleisson Alisson Pereira de Brito, RG *.*1.08*-/SSPPR, CPF ***.478.739-**, nomeado conforme Decreto Presidencial de 31 de maio de 2019, publicada no Diário Oficial da União Ano LX Nº 105 do dia 03 de junho de 2019, Seção 2, Página 1, do Ministério de Educação e o Município de Ciudad del Este – Paraguai, doravante denominado de MCDE, representada por seu prefeito.</p> <p><b>RESOLVEM</b> assinar o presente <b>Acordo de Cooperação Técnica</b> em conformidade com as disposições legais vigentes.</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO</b></p> <p>Constitui o objeto do presente instrumento jurídico a cooperação entre os partícipes, visando desenvolver atividades tendentes ao fortalecimento da formação de Recursos Humanos no MCDE, bem como estabelecer procedimentos de colaboração para essas atividades por professores, pesquisadores e alunos da UNILA, como estágios e outras ações.</p> <p><b>Parágrafo Único:</b> Para alcançar o objeto ora pactuado, os partícipes cumprirão o Plano de Trabalho anexo, parte integrante deste Acordo.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA – DOS COMPROMISSOS COMUNS</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Buscar apoio nas agências de fomento, de forma a assegurar financiamento que lhe possibilite o desenvolvimento das atividades, objeto do presente instrumento;</li><li>2. Buscar apoio para produção de publicações conjuntas resultante do projeto objeto do presente instrumento;</li></ol>	<p><b>LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINO-AMERICANA</b> autarquia vinculada al Ministerio de Educación de Brasil, con sede en la ciudad de Foz do Iguaçu, Estado de Paraná, en la Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita en el CNPJ con el nº 11.806.275/0001-33, en adelante UNILA, por la presente representada por su Rector Profesor Gleisson Alisson Pereira de Brito, RG *.*1.08*-/SSPPR, CPF ***.478.739-**, designado según Decreto Presidencial del 31 de mayo de 2019, publicado en el Diario Oficial del Año de la Unión LX Nº 105 del 3 de junio de 2019, Sección 2, Página 1, del Ministerio de Educación y de la Municipalidad de Ciudad del Este - Paraguay en adelante MCDE, representada por su intendente.</p> <p><b>RESUELVEN</b> suscribir el presente Convenio de Cooperación Técnica en conformidad con las disposiciones legales vigentes.</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO</b></p> <p>Constituye el objeto del presente instrumento jurídico la cooperación entre los participantes, tendiente a desarrollar actividades para fortalecer la formación de recursos humanos en el MCDE, así como establecer procedimientos de colaboración para estas actividades por parte de docentes, investigadores y estudiantes de la UNILA, como pasantías y otras acciones.</p> <p><b>Párrafo Único:</b> Para alcanzar el objeto aquí acordado, los participantes cumplirán el Plan de Trabajo adjunto, parte integrante de este Convenio.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA - DE LOS COMPROMISOS COMUNES</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Buscar el apoyo de agencias de desarrollo, con el fin de obtener financiación que permita el desarrollo de las actividades actividades objeto del presente objeto del presente instrumento;</li><li>2. Buscar apoyo para la producción de publicaciones conjuntas resultantes del proyecto, objeto del presente instrumento. 3.</li></ol>



<ol style="list-style-type: none"><li>3. Desenho e implementação de cursos de capacitação específicas no MCDE;</li><li>4. Formação de docentes de UNILA no desenho de políticas públicas em estados subnacionais de fronteira;</li><li>5. Impulsar estágios de estudantes de UNILA, em áreas diversas no MCDE.</li></ol>	<p>Buscar apoyo para la producción de publicaciones conjuntas resultantes del proyecto, objeto del presente instrumento;</p> <ol style="list-style-type: none"><li>3. Diseñar e implementar cursos de formación específicos en el MCDE;</li><li>4. Capacitar a docentes de la UNILA en el diseño de políticas públicas en los estados fronterizos subnacionales;</li><li>5. Promover pasantías de estudiantes de la UNILA en diferentes áreas en el MCDE.</li></ol>
<p><b>CLÁUSULA TERCEIRA – DOS COMPROMISSOS DA UNILA</b></p> <p><b>UNILA:</b> Se compromete em:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>I) desenho e execução de cursos/jornadas de capacitação e formação, e na provisão de docentes para esses cursos/jornadas;</li><li>II) na discussão e implementação dos cursos/jornadas, consensuadas com o MCDE;</li><li>III) na provisão de uma sala de aula, com equipamento para as jornadas;</li><li>IV) Divulgação das atividades de forma conjunta em todas as plataformas da UNILA.</li></ol>	<p><b>CLÁUSULA TERCERA - COMPROMISOS DE LA UNILA</b></p> <p>UNILA: Se compromete a:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>I) el diseño e implementación de cursos/viajes de formación y capacitación, y en la provisión de profesores para estos cursos/viajes;</li><li>II) en la discusión e implementación de los cursos/viajes, acordados con el MCDE;</li><li>III) en la puesta a disposición de un aula con equipamiento para los talleres;</li><li>IV) en la divulgación de las actividades de forma conjunta en todas las plataformas de la UNILA.</li></ol>
<p><b>CLÁUSULA QUARTA – DOS COMPROMISSOS DO MCDE</b></p> <p>Se compromete a facilitar e apoiar o desenvolvimento de estágios dos estudantes da Universidade Federal da Integração Latino-Americana (UNILA). Os estágios estarão sujeitos a disponibilidade orçamentaria do Município de Ciudad del Este MCDE e, este, se compromete a assignar os lugares do estágio, previa solicitação e apresentação da documentação necessária para o efeito.</p>	<p><b>CLÁUSULA CUARTA - COMPROMISOS DEL MCDE</b></p> <p>Se compromete a facilitar y apoyar el desarrollo de pasantías para estudiantes de la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA). Las pasantías estarán sujetas a la disponibilidad presupuestaria de la Municipalidad de Ciudad del Este (MCDE), que se compromete a asignar plazas de pasantía previa solicitud y presentación de la documentación necesaria.</p>
<p><b>CLÁUSULA QUINTA - SEGURO DE COBERTURA MÉDICO-HOSPITALAR</b></p> <p>Os professores/pesquisadores e estudantes envolvidos no projeto objeto do presente instrumento, deverão dispor de um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar durante a sua permanência no exterior.</p> <p>A responsabilidade pela contratação do seguro acima mencionado será dos próprios professores/pesquisadores e estudantes.</p>	<p><b>CLÁUSULA QUINTA - SEGURO DE COBERTURA MÉDICO-HOSPITALARIA</b></p> <p>Los profesores/investigadores y estudiantes que participen en el proyecto objeto del presente instrumento deberán contar con un seguro internacional de cobertura médico-hospitalaria durante su estancia en el extranjero.</p> <p>La contratación de dicho seguro será responsabilidad de los profesores/investigadores y estudiantes.</p>
<p><b>CLÁUSULA SEXTA – DO VISTO</b></p> <p>Os professores/pesquisadores e estudantes</p>	<p><b>CLÁUSULA SEXTA - VISADO</b></p> <p>Los profesores/investigadores y estudiantes que participen en el proyecto objeto del presente</p>



<p>envolvidos no projeto objeto do presente instrumento deverão ter o visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.</p> <p><b>CLÁUSULA SÉTIMA – DA COORDENAÇÃO</b></p> <p>Para execução das atividades decorrentes do presente instrumento, cada parte indicará um coordenador responsável pelo Acordo de cooperação, podendo ser designados subcoordenadores para cada atividade específica, quando julgar necessário e coordenação de ambas as partes será definida por portaria ou documento equivalente.</p> <p><b>CLÁUSULA OITAVA - DA PROPRIEDADE INTELECTUAL</b></p> <p>Os direitos autorais resultantes de atividades realizadas em decorrência do projeto mencionado no presente instrumento serão objeto de proteção, pertencendo a sua titularidade a ambos os partícipes em conformidade com a legislação da propriedade intelectual.</p> <p>Os detalhes relativos à Propriedade Intelectual, incluindo os direitos autorais e outros resultantes de atividades realizadas no âmbito deste instrumento, bem como a eventual exploração econômica, serão objeto de instrumentos jurídicos próprios, observada a legislação aplicada à matéria.</p> <p><b>CLÁUSULA NONA - DO SIGILO</b></p> <p>As informações, artigos técnicos, relatórios, publicações e congêneres, bem como os direitos relativos à propriedade intelectual, incluindo os direitos autorais, produtos ou processos de qualquer natureza, resultantes direta, indireta, completa ou parcialmente das atividades realizadas em decorrência dos projetos e planos de trabalhos acordados no presente instrumento, serão objeto de sigilo, ressalvada a sua utilização mediante autorização prévia e por escrito do outro partícipe.</p> <p><b>Parágrafo Único:</b> Além da autorização do outro partícipe, será ainda obrigatório, para que seja procedida a utilização e/ou divulgação das informações supra mencionadas, a indicação de sua fonte de dados e seus autores.</p> <p><b>CLÁUSULA DÉCIMA – DA VIGÊNCIA</b></p> <p>O presente instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 anos.</p>	<p>instrumento deberán disponer del correspondiente visado, válido para el período de su estancia en el país de acogida.</p> <p><b>CLÁUSULA SÉPTIMA - COORDINACIÓN</b></p> <p>Para la ejecución de las actividades derivadas del presente instrumento, cada parte designará un coordinador responsable del Acuerdo de Cooperación, pudiendo designarse subcoordinadores para cada actividad específica, cuando se considere necesario.</p> <p><b>CLÁUSULA OCTAVA - PROPIEDAD INTELECTUAL</b></p> <p>Los derechos de autor resultantes de las actividades realizadas como resultado del proyecto mencionado en este documento serán protegidos, y ambas partes serán titulares de los mismos de acuerdo con la legislación sobre propiedad intelectual.</p> <p>Los detalles de la Propiedad Intelectual, incluyendo los derechos de autor y otros derechos resultantes de las actividades realizadas en el ámbito de este instrumento, así como la eventual explotación económica, serán objeto de instrumentos jurídicos adecuados, de conformidad con la legislación aplicada a la materia.</p> <p><b>CLÁUSULA NOVENA - CONFIDENCIALIDAD</b></p> <p>Las informaciones, artículos técnicos, informes, publicaciones y similares, así como los derechos relativos a la propiedad intelectual, incluyendo derechos de autor, productos o procesos de cualquier naturaleza, resultantes directa, indirecta, total o parcialmente de las actividades desarrolladas como resultado de los proyectos y planes de trabajo acordados en este instrumento, serán objeto de confidencialidad, salvo para su utilización con la previa autorización escrita de la otra parte.</p> <p><b>Párrafo Único:</b> Además de la autorización del otro participante, para proceder a la utilización y/o divulgación de las referidas informaciones, se deberá indicar la fuente y los autores de los datos.</p> <p><b>CLÁUSULA DÉCIMA - VIGENCIA</b></p> <p>El presente instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una validez de 5 años.</p>
---	---



<p><b>CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – DAS ALTERAÇÕES</b></p> <p>Este instrumento jurídico poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante a formalização de um instrumento jurídico específico confeccionado por ambas instituições.</p>	<p><b>CLÁUSULA DECIMA PRIMERA- MODIFICACIONES</b></p> <p>El presente instrumento jurídico podrá ser modificado, salvo en lo relativo a su objeto, mediante la formalización de un instrumento jurídico específico elaborado por ambas instituciones.</p>
<p><b>CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA – DA DENÚNCIA/RESCISÃO</b></p> <p>Este instrumento jurídico poderá ser denunciado por qualquer um dos participantes, a qualquer tempo, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 90 (noventa) dias, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições.</p> <p>Nos casos de rescisão deste Acordo, as pendências ou trabalhos em fase de execução serão definidos e resolvidos por meio de Termo de Encerramento, definindo-se as responsabilidades relativa a conclusão dos mesmos.</p>	<p><b>CLÁUSULA DECIMA SEGUNDA - TERMINACIÓN/RESCISIÓN</b></p> <p>El presente instrumento jurídico podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, en cualquier momento, previo aviso de al menos noventa (90) días, o rescindido por incumplimiento de cualquiera de sus cláusulas o condiciones.</p> <p>En los casos de rescisión del presente Acuerdo, los asuntos pendientes o en curso de ejecución serán definidos y resueltos por medio de un Acuerdo de Cierre, definiendo las responsabilidades relativas a su conclusión.</p>
<p><b>CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA – DA PUBLICIDADE</b></p> <p>Imediatamente após a assinatura do presente instrumento, caberá à UNILA proceder à publicação do extrato do presente instrumento no Diário Oficial da União, no prazo estabelecidos no parágrafo único do Art. 61 da Lei nº 8.666/93 da República Federativa do Brasil.</p>	<p><b>CLÁUSULA DECIMA TERCERA - PUBLICIDAD</b></p> <p>Inmediatamente después de la firma de este instrumento, la UNILA se encargará de publicar el extracto del mismo en el Diario Oficial de la Unión, en el plazo establecido en el párrafo único del Artículo 61 de la Ley nº 8666/93 de la República Federativa del Brasil.</p>
<p><b>CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA - DAS PROIBIÇÕES DE VÍNCULO EMPREGATÍCIO</b></p> <p>Na eventualidade de haver bolsistas/especialistas/pesquisadores visitantes, esses não poderão dedicar-se a atividades alheias ao objeto do acordo.</p> <p>Não se estabelecerá nenhuma relação do tipo trabalhista ou estatutária entre os bolsistas/especialistas/pesquisadores visitantes e as instituições titulares do presente acordo.</p>	<p><b>CLÁUSULA DECIMO CUARTA - PROHIBICIONES DE LA RELACIÓN LABORAL</b></p> <p>En caso de que existan becarios/especialistas/investigadores visitantes, éstos no podrán realizar actividades ajenas al ámbito de aplicación del convenio.</p> <p>No se establecerá ninguna relación laboral o estatutaria entre los becarios/especialistas/investigadores visitantes y las instituciones titulares del presente convenio.</p>
<p><b>CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – DO FORO</b></p> <p>As questões e controvérsias oriundas deste Acordo serão solucionadas mediante entendimento direto, ou por meio de um árbitro escolhido de comum acordo pelas partes.</p> <p>Em caso de dificuldade de acordo entre os</p>	<p><b>CLÁUSULA DECIMA QUINTA - SEDE</b></p> <p>Las cuestiones y controversias derivadas del presente Contrato serán resueltas por acuerdo directo, o por un árbitro elegido de común acuerdo por las Partes.</p> <p>En caso de dificultad para llegar a un acuerdo entre</p>



<p>participes no sentido de encontrar um mediador ou uma solução consensual, os participes acionarão o tribunal competente.</p> <p>Ficou acordado que o lugar de evento do litigio definirá o direito a ser aplicado e o tribunal competente.</p> <p>Quando ocorrer na UNILA o Foro competente o da Subsecao Judiciaria Federal de Foz do Iguacu, nos termos do Art. 55, §2º da Lei 8.666/93.</p> <p>No caso de ocorrer em Cidade do Leste, o Foro competente será nesta cidade.</p> <p>E, por estarem justas e acordadas, as partes firmam o presente Acordo de Cooperação em 02 (duas) vias, de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, para o mesmo fim.</p> <p style="text-align: right;">Datado e assinado digitalmente.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Prof. Dr. Gleisson Alisson Pereira de Brito</b> Reitor - Universidade Federal da Integração Latino- Americana</p>	<p>los participantes para encontrar un mediador o una solución consensual, los participantes activarán el tribunal competente.</p> <p>Se acordó que el lugar del litigio definirá la ley aplicable y el tribunal competente.</p> <p>Cuando ocurra en la UNILA el Foro competente o de la Subsección Judicial Federal de Foz do Iguacu, en los términos del Art. 55, §2º de la Ley 8.666/93.</p> <p>En caso de ocurrir en Cidade do Leste, el Foro competente será en esta ciudad.</p> <p>Y, por estar justas y acordadas, las partes firman el presente Acuerdo de Cooperación en 02 (dos) vías, de igual tenor y forma, dos en idioma portugués y dos en idioma español, para el mismo fin.</p> <p style="text-align: right;">Fechado y firmado digitalmente.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Abog. Miguel Prieto</b> Intendente Municipalidad de Ciudad del Este</p>
---	--



---

*Emitido em 25/05/2023*

**ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 10/2023 - DICONI (10.01.05.26.01.04)**

**(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)**

*(Assinado digitalmente em 25/05/2023 09:44 )*

LEANDRO JOSE SCHERER

CHEFE DE DIVISAO - TITULAR

DICONI (10.01.05.26.01.04)

Matrícula: ###396#8

Visualize o documento original em <https://sig.unila.edu.br/documentos/> informando seu número: **10**, ano: **2023**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **25/05/2023** e o código de verificação: **3a2c4f4a4d**